

XXXIV congresso dell'AISS (Associazione Italiana di Studi Semiotici)  
« Narrazione ed esperienza »

# La republication en ligne de corpus audiovisuels. Scénarios et genres de publication

PETER STOCKINGER

Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)  
Fondation Maison des Sciences de l'Homme (FMSH)

Università della Calabria - Dipartimento di Filosofia  
Arcavacata (Rende) - Cosenza  
18 novembre 2006

Design graphique et multimédia : Elisabeth De Pablo, ESCoM

Résumé

1. La problématique générale:
  - ✓ (ré-)utilisation de corpus multimédias (documents audiovisuels, textuels, sonores, ...) numériques pour des utilisateurs et des contextes d'usage spécifiques mais souvent fort variés.
  
2. Les problématiques spécifiques:
  - ✓ sémiotique du document multimédia numérique;
  - ✓ méthodologie d'écriture/réécriture (« authoring ») de corpus multimédia;
  - ✓ notions « genre de publication », « scénario de publication »,
  - ✓ instrumentation du processus de l'écriture/réécriture d'un corpus multimédia.
  
3. L'exemple: **Guanacache. Les eaux de la soif**. Un corpus multimédia en ligne consacré au monde de vie des derniers descendants huarpe vivant dans la région de Mendoza en Argentine

## **1<sup>er</sup> sujet**

**- Des espaces d'information en ligne en attente de leurs destinataires -**

❑ **Constat: un nombre de plus en plus important d'institutions (d'Etat, privées, ONG, associations, ...) oeuvrant dans des secteurs divers (patrimoine, recherche et enseignement, développement durable, ...) :**

✓ **se dotent d'espaces multimédias enligne de connaissances (scientifiques, didactiques, professionnelles, ...)**

❑ **Exemples en France:**

✓ **CERIMES (Centre de Ressources et d'Information sur les multimédias pour l'enseignement supérieur) et son catalogue enligne donnant accès à une très grande partie de ressources audiovisuelles en France (Canal U, UTLS, ENS-Diffusion des Savoirs, ...)**

✓ **Revue.org et [Persee.fr](http://Persee.fr) – deux sites portail donnant accès à un patrimoine scientifique très important composé de revues et d'articles de revue enligne;**

✓ **Programme [Archives Audiovisuelles de la Recherche](#) de la l'ESCoM (Equipe Sémiotique Cognitive et nouveaux Médias) à Paris avec**

▪ **son site portail donne accès à plus que 2200 heures de vidéos;**

▪ **ses sites à thèmes consacrés à la diversité linguistique et culturelle (DLC), au patrimoine culturel des minorités et peuples indigènes (PCI), à la mondialisation et la diversité culturelle (MDC).**

□ Le site portail des **AAR** (environ 2200 heures de vidéos accessibles en ligne; figure 1).

Espaces de connaissance et destinataires

Adresse <http://seminoweb.msh-paris.fr/jaar/FR/>

Google  Envoyer  Liens  Paramètres

Les archives audiovisuelles de la recherche en sciences humaines et sociales

Accueil Présentation CD - DVD Partenaires Webothèque

**La FMSH et l'ESCoM vous souhaitent la bienvenue sur le site des Archives Audiovisuelles de la Recherche**

Patrimoine vivant des sciences humaines et sociales réunissant 233 entretiens, 66 colloques et 37 séminaires de 901 chercheurs français et étrangers

**Programmes 2005-2006**

- Séminaires de recherche
- Journées d'études et colloques
- Entretiens de chercheurs

**Domaines scientifiques**

■ Collections : [Entretiens](#) - [Séminaires](#) - [Colloques](#) - [Reportages](#) - [La FMSH en images](#) - [Dossiers thématiques](#)

■ Liste des chercheurs : [A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#)

Moteur de recherche :   [> Recherche avancée](#)

**La FMSH et l'ESCoM vous souhaitent la bienvenue sur le site des Archives Audiovisuelles de la Recherche**

Patrimoine vivant des sciences humaines et sociales réunissant 233 entretiens, 66 colloques et 37 séminaires de 901 chercheurs français et étrangers

- Aménagement de l'espace et urbanisme (12)
- Anthropologie, ethnologie (28)
- Archéologie (16)
- Architecture et arts (33)
- Culture et société (34)
- Droit et histoire du droit (10)
- Epistémologie, histoire des sciences et des techniques (35)
- Géographie physique, humaine, économique et territoriale (9)
- Histoire des mondes anciens, médiévaux (14)
- Histoire des mondes modernes (21)
- Histoire et science des religions, théologie (27)
- Histoire sociale et culturelle (82)
- Homme et environnement, écologie, éthologie (13)
- Langues et littératures anciennes (11)
- Langues et littératures du monde (26)
- Langues et littératures françaises (6)
- Littératures comparées (24)
- Mathématiques, modélisation, formalisation (16)
- Paléontologie, préhistoire (7)
- Philosophie, histoire de la pensée (11)
- Psychologie, psychologie clinique, psychanalyse (7)
- Santé et société (3)
- Sciences cognitives, neurosciences (19)
- Sciences de l'éducation (6)
- Sciences de l'information et de la communication (51)
- Sciences du langage (74)
- Sciences économiques, gestion (20)
- Sciences politiques (45)
- Sociologie, démographie (45)

**Nouveautés**

**Formalismes, Formes & Données Sensibles**

**Un siècle autour du théorème de Morley**  
 Issu du séminaire "Histoires de géométries IV"  
 Lundi 30 Mai 2005  
 Epistémologie, histoire des sciences et des techniques -- Mathématiques, modélisation, formalisation

**Généalogie des langues d'Asie orientale**  
**Laurent SAGART** (CNRS - Centre National de la Recherche Scientifique, EHESS - Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France)  
 Entretien enregistré le Mercredi 10 Mai 2006  
 Sciences du langage

**CERIMES**

**Nouveau partenariat avec le CERIMES.**

Les AAR sont désormais accessibles à partir du site du CERIMES et de son catalogue général qui recense les ressources multimédias scientifiques et pédagogiques en France.

**Deux nouveaux espaces thématiques en ligne :**

Diversité linguistique et culturelle

(figure 1)

❑ Le site portail audiovisuel « Patrimoine culturel des minorités et des peuples indigènes » (PCI) – portail réalisé dans le cadre du projet européen LOGOS (2006 – 2009)

Espaces de connaissance et destinataires

Adresse <http://www.semionet.com/>

Google  Envoyer  Liens Norton Internet Security

Envoyer à  Autoriser les fenêtres pop-up Orthographe Envoyer à Paramètres

AAR

patrimoine culturel des minorités & des peuples indigènes

Accueil Présentation Partenaires Webothèque

**Accès au fonds audiovisuel**

- [Accès thématique](#)
- **Accès par collections :**  
Entretiens - Séminaires - Colloques - Reportages - Vidéos thématiques
- **Accès par nom de contributeurs :**  
A B C D E F G H I J K L M N  
O P Q R S T U V W X Y Z
- [Accès à l'ensemble du fonds vidéo PCI](#)
- **Moteur de recherche :**  
   
[> Recherche avancée](#)

**Le Programme des Archives Audiovisuelles de la Recherche vous souhaite la bienvenue dans son espace de connaissances dédié au patrimoine culturel des peuples indigènes (PCI). Cet espace se compose actuellement de 19 (extraits d') entretiens, de 4 (extraits de) colloques, de 5 (extraits de) séminaires de recherche, de 3 (extraits de) reportages.**

■ Vous trouverez sur cet espace des entretiens, des conférences, des extraits de séminaires de recherche et de colloques, des témoignages, des reportages, ... consacrés à la question du *patrimoine culturel des minorités ethniques et des peuples indigènes*.

Le patrimoine « immatériel » (pour utiliser la terminologie de l'UNESCO) se manifeste sous de multiples formes : techniques, pratiques et métiers, coutumes et mœurs, croyances et expériences transmises d'une génération à une autre, langue de tous les jours, langages spécialisés, imaginaire artistiques, œuvres (souvent orales) populaires ou savantes, organisation de l'espace social et de l'habitat, gestion des rythmes, appropriation d'un environnement...

Le patrimoine culturel, entendu dans ce sens très large, des ethnies et communautés indigènes "traditionnelles" représente l'incroyable inventivité de – pour parler avec Claude Lévi-Strauss – l'esprit humain. Il exprime la grande diversité des histoires que l'humanité a écrites depuis son apparition et qu'elle continuera à écrire dans l'avenir.

**Acteurs du monde indigène**

- Les peuples indigènes (5)
- Les métiers (1)
- Les institutions (1)
- Les personnes et les personnalités
- Les genres
- L'individu (3)

**Monde naturel et artefacts**

- Milieu et environnement (8)
- Flore et faune (3)
- Matières premières (3)
- Produits et biens (1)
- Artefacts

**Techniques et pratiques**

- Acquisition
- Production
- Consommation
- Transport
- Gouvernance (3)
- Protection et confort (2)
- Hygiène et santé (5)
- Conflits et guerres (6)
- Création artistique et littéraire (3)

**Systèmes symboliques d'expression et de communication**

- Langues et langages (2)
- Oeuvre orale et écrite (4)
- Chant et musique (3)
- Geste, mimique et danse

**Espace et temps sociaux**


- Organisation sociale (6)
- Rythme et agenda sociaux


**Histoire et évolution**

**Cultures, croyances et traditions**

- Cultes, rites et mythes (8)
- Savoir-faire et expériences pratiques (3)
- Représentations (1)

**Très prochainement :**  
Site expérimental d'hyper-documentation sur l'univers des Indiens Huarpe de Guanacache (Argentine) à partir des entretiens de Gregorio Manzur.







**Ce site bénéficie du soutien :**

- **du projet français**  
   
(Programme RIAM)
- **du projet européen**  
   
(IST -6ème PCRD)

■ **Sites à visiter**

**Les années Ovahimba**

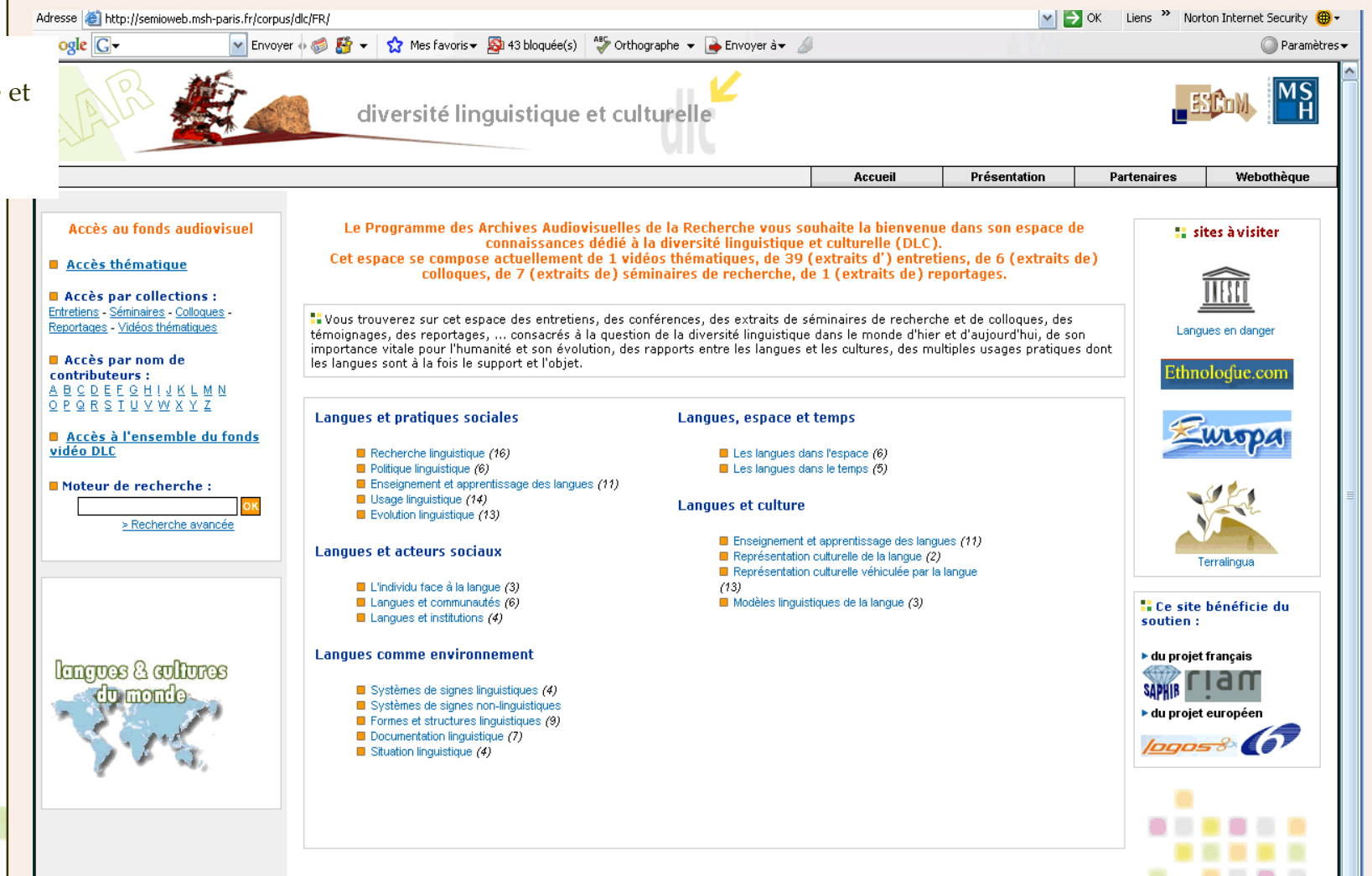
  
Etude multidisciplinaire ethnographique



(figure 2)

❑ Le site portail audiovisuel « Diversité linguistique et culturelle » (DLC; figure 3) – portail réalisé dans le cadre projet européen DIVAS (2006 – 2008).

Espaces de connaissance et destinataires



Adresse <http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/dlc/FR/>

diversité linguistique et culturelle

Accueil Présentation Partenaires Webothèque

**Accès au fonds audiovisuel**

- **Accès thématique**
- **Accès par collections :**  
Entretiens - Séminaires - Colloques - Reportages - Vidéos thématiques
- **Accès par nom de contributeurs :**  
A B C D E F G H I J K L M N  
O P Q R S T U V W X Y Z
- **Accès à l'ensemble du fonds vidéo DLC**
- **Moteur de recherche :**  
   
[> Recherche avancée](#)

**Le Programme des Archives Audiovisuelles de la Recherche vous souhaite la bienvenue dans son espace de connaissances dédié à la diversité linguistique et culturelle (DLC).**  
Cet espace se compose actuellement de 1 vidéos thématiques, de 39 (extraits d') entretiens, de 6 (extraits de) colloques, de 7 (extraits de) séminaires de recherche, de 1 (extraits de) reportages.

Vous trouverez sur cet espace des entretiens, des conférences, des extraits de séminaires de recherche et de colloques, des témoignages, des reportages, ... consacrés à la question de la diversité linguistique dans le monde d'hier et d'aujourd'hui, de son importance vitale pour l'humanité et son évolution, des rapports entre les langues et les cultures, des multiples usages pratiques dont les langues sont à la fois le support et l'objet.

**Langues et pratiques sociales**

- Recherche linguistique (16)
- Politique linguistique (6)
- Enseignement et apprentissage des langues (11)
- Usage linguistique (14)
- Evolution linguistique (13)

**Langues, espace et temps**

- Les langues dans l'espace (6)
- Les langues dans le temps (5)

**Langues et acteurs sociaux**

- L'individu face à la langue (3)
- Langues et communautés (6)
- Langues et institutions (4)

**Langues et culture**

- Enseignement et apprentissage des langues (11)
- Représentation culturelle de la langue (2)
- Représentation culturelle véhiculée par la langue (13)
- Modèles linguistiques de la langue (3)

**Langues comme environnement**

- Systèmes de signes linguistiques (4)
- Systèmes de signes non-linguistiques
- Formes et structures linguistiques (9)
- Documentation linguistique (7)
- Situation linguistique (4)

sites à visiter

- ESCO  
Langues en danger
- Ethnologue.com
- Europa
- Terralingua

Ce site bénéficie du soutien :

- du projet français  
SAPHIR riam
- du projet européen  
logos

(figure 3)

□ **Caractéristiques générales et limitations actuelles** de tels “espaces”:

- ✓ ils sont construits selon le **modèle traditionnel** “archives”, “bibliothèques”, “collection” en ligne;
- ✓ ils fonctionnent avant tout en mode de **diffusion/communication classique** (modèle “TV”; modèle de lecture classique, ...);
- ✓ la communication du contenu du fonds ne se fait que **via un seul genre** de publication (“vidéo-livre”);
- ✓ il n’y a pas une vraie séparation entre “contenu” (ou “ressource”) et “publication du contenu” (ou “publication de la ressource”);
- ✓ l’“appropriation” du contenu (le “travail” sur le contenu) est réduite à la “lecture” (pas d’autres formes de “travail” ...)



## 2<sup>ème</sup> sujet

- Exemple: « Guanacache. Les eaux de la soif » -

❑ « Guanacache. Les eaux de la soif » est un espace multimédia de connaissances

✓ dédié au monde de vie et à la culture des huarpes (des descendants des huarpe) vivant dans une région désertique au nord de Mendoza, dans des conditions extrêmement précaires.

❑ Cet « espace » se présente à la fois sous forme:

✓ d'un **corpus multimédia** (audiovisuel, visuel, ...) de données (vidéos, textes, photos, enregistrements sonores, ...) documentant le monde de vie des puesteros huarpe

✓ d'un **site portail donnant** accès non pas au corpus « brut » mais à des versions réécrites (« re-authored versions ») de ce corpus.

❑ Il s'agit d'un « pilote » actuellement en travail financé dans le cadre d'un projet Européen de R&D (Logos; 6<sup>ème</sup> PCRD).

□ Page d'accueil du site « [Guanacache. Les eaux de la soif](#) » (figure 4; pour des explications cf. plus loin ....)

Un exemple

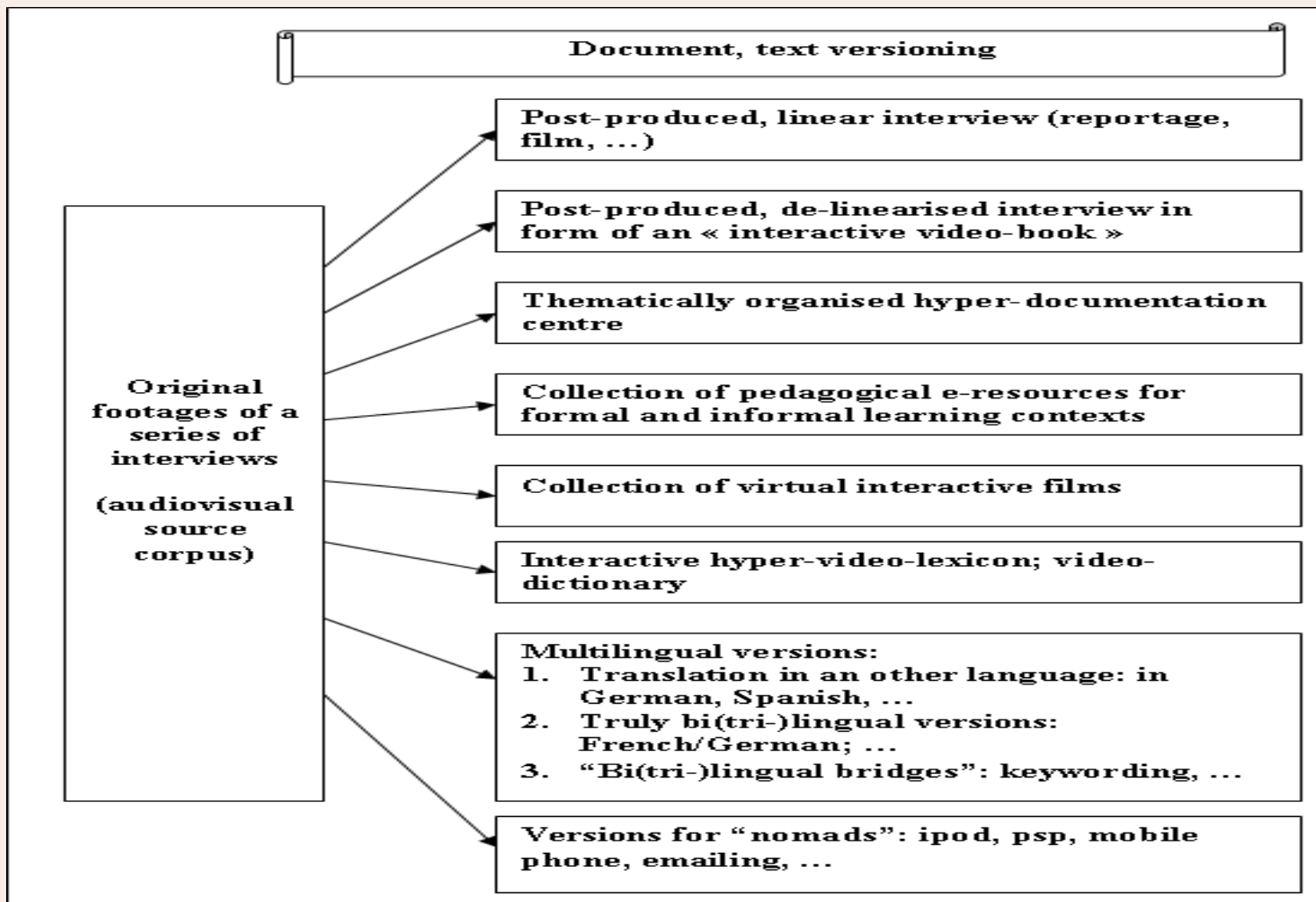
The screenshot shows the homepage of the website 'Guanacache, les eaux de la soif'. At the top, there is a navigation bar with logos for MSH, ESCoM, PREFALC, AAR, and pci. Below this is a search bar with the text 'Rechercher' and an 'Ok' button. The main title 'Guanacache, les eaux de la soif' is prominently displayed. A horizontal menu lists various services: HIGHLIGHTS, VIDEO LIVRE INTERACTIF, ENCYCLOPEDIE HYPERMEDIA, VIDEO LEXIQUE, KIOSQUE FILM VIRTUEL, BIBLIOTHEQUE PEDAGOGIQUE, SERVICES MULTILINGUES, and NOMADES HIGH TECH. The main content area features a large image of a desert landscape with the text 'Reportages et récits de Gregorio Manzur consacrés au monde et traditions des indigènes HUARPE vivant dans les régions Mendoza, San Juan et San Luis en Argentine.' Below this is another image of a river in a desert landscape, credited to 'Photo © Gregorio Manzur 2005'. To the right, there is a sidebar with a list of featured content under the heading 'A LA UNE', including links to 'La civilisation huarpe en un clin d'oeil', 'Vivre dans le désert : l'expérience des Huarpe', 'Apprendre la civilisation Huarpe (cours de niveau L2)', 'Un vidéo lexique sur les croyances et les traditions Huarpe', and 'La civilisation Huarpe pour les germanophones - Huarpe für Deutschsprachige'. At the bottom, there is a footer with contact information, a 'PRESENTATION' button, and a 'Site déposé Copyright France .com' logo.

(figure 4)

- ❑ La **partie centrale de ce corpus** est composé :
  - ✓ d'une série d'interviews de plusieurs heures avec l'écrivain et le journaliste argentin Gregorio Manzur qui fréquente depuis une trentaine d'années les huarpes
- ❑ Les **sujets** abordés par ces interviews sont multiples:
  - ✓ histoire des huarpes depuis l'arrivée des espagnols dans le 18<sup>ème</sup> siècle,
  - ✓ le milieu dans lequel ils vivent;
  - ✓ leur culture matérielle et technique,
  - ✓ les croyances et rites religieux
  - ✓ et notamment les conditions de vie très dures de ces puesteros face à la civilisation de consommation.
- ❑ **Autres éléments** du corpus:
  - ✓ Fond photographique;
  - ✓ Fond de documents écrits (récits, notes descriptives, lexiques, ...);
  - ✓ Fond audiovisuel (prises de vue, ...).
- ❑ Ces données:
  - ✓ composent le « **corpus source** » ouvert (i.e. qui continue à être alimenté par de nouvelles « données brutes » et/ou de versions réécrites);
  - ✓ servent à des **publications** en ligne selon des **genres de publication** spécifiques.

- ❑ Ces données (audiovisuelles, visuelles, textuelles, sonores, ...):
  - ✓ composent le « corpus source » ouvert (i.e. qui continue à être alimenté par de nouvelles « données brutes » et/ou de versions réécrites);
  - ✓ servent de « matériel » à des publications en ligne sur le monde et la culture des harpe selon des genres spécifiques.
- ❑ Autrement dit, le **but** est :
  - 1/ de communiquer et de rendre accessible des informations (audiovisuelles, visuelles, textuelles, ...) sur l'univers des harpe
    - ✓ selon des **genres « littéraires »** particuliers,
    - ✓ adaptés aux **profils spécifiques des destinataires** visés ainsi qu'au **contextes d'usage particuliers**;
  - 2/ de fournir aux « **utilisateurs** » de cet espace les outils nécessaires pour qu'ils **deviennent eux-mêmes des auteurs**, pour qu'ils puissent **réécrire (republier)** des parties du corpus existant selon leurs intérêts, besoins ou désirs ...
- ❑ Ce pilote a donc comme ambition d'exemplifier concrètement
  - ✓ la **transformation d'un espace de connaissances multimédia en un véritable outil d'appropriation de connaissances** pour ses utilisateurs.

□ Les genres de publication utilisés pour republier les interviews avec G. Manzur sur les indiens huarpe (figure 5):



(figure 5)

Un exemple

□ Un premier prototype de ces prestations futures est donc réalisé, dans le cadre de deux projets de R&D français et Européens, sur le site « [Guanacache. Les eaux de la soif](#) » - site portail consacré aux indios huarpe vivant dans une zone désertique à Mendoza en Argentine (figure 6).

Un exemple

The screenshot shows the website 'Guanacache, les eaux de la soif'. At the top, there are logos for MSH, ESCoM, PREFALC, AAR, and pci. A search bar is located on the left. The main title 'Guanacache, les eaux de la soif' is centered. Below the title is a navigation menu with categories: HIGHLIGHTS, VIDEO LIVRE INTERACTIF, ENCYCLOPEDIE HYPERMEDIA, VIDEO LEXIQUE, KIOSQUE FILM VIRTUEL, BIBLIOTHEQUE PEDAGOGIQUE, SERVICES MULTILINGUES, and NOMADES HIGH TECH. On the right, there is a section 'A LA UNE' with a list of featured content items, each with a checkmark icon. The main content area features a large image of a desert landscape with a river, titled 'Reportages et récits de Gregorio Manzur consacrés au monde et traditions des indigènes HUARPE vivant dans les régions Mendoza, San Juan et San Louis en Argentine.' Below this image is a smaller photo of a river in a desert, credited to Gregorio Manzur 2005. On the left, there is a smaller image of a desert landscape, credited to E. de Pablo © 2004. At the bottom left, there is a box with text about the site's development and logos for SAPHIR, RIAM, logos, and the European Union. At the bottom center, there is a 'PRESENTATION' button. At the bottom right, there is a 'Site déposé' logo. The footer contains contact information and a copyright notice for ESCoM 2006.

MSH ESCoM PREFALC AAR pci

Rechercher [OK]

## Guanacache, les eaux de la soif

HIGHLIGHTS VIDEO LIVRE INTERACTIF ENCYCLOPEDIE HYPERMEDIA VIDEO LEXIQUE KIOSQUE FILM VIRTUEL BIBLIOTHEQUE PEDAGOGIQUE SERVICES MULTILINGUES NOMADES HIGH TECH

A LA UNE

✓ La civilisation huarpe en un clin d'oeil

✓ Vivre dans le désert : l'expérience des Huarpe

✓ Apprendre la civilisation Huarpe (cours de niveau L2)

✓ Un vidéo lexique sur les croyances et les traditions Huarpe

La civilisation Huarpe pour les germanophones - Huarpe für Deutschsprachige

Reportages et récits de Gregorio Manzur consacrés au monde et traditions des indigènes HUARPE vivant dans les régions Mendoza, San Juan et San Louis en Argentine.

Région de Mendoza  
E. de Pablo © 2004

Ce site a été crée et est développé dans le cadre des deux projets R&D suivants :

SAPHIR RIAM (Programme RIAM) logos (IST -6ème PCRD)

Photo © Gregorio Manzur 2005

PRESENTATION

Contacts - Plan du site - Mentions légales  
All rights reserved © ESCoM 2006

Site déposé  
Copyright.France.com

(figure 6)

□ Note: le *menu principal horizontal* dans la partie supérieure de la page d'accueil donne accès à des informations relatives au monde et à la vie des indiens huarpe sous forme de sélections variées de segments audiovisuels de l'interview avec Gregorio Manzur - segments:

- ✓ montés et publiés sous forme d'un « **vidéo-livre interactif** »;
- ✓ identifiés, classifiés et rendus accessibles via des « sujets » ou thèmes d'une manière similaire à une **encyclopédie thématique**;
- ✓ composant de **films virtuels** (d'une manière analogue au genre du **documentaire audiovisuel**) à l'aide de **parcours narratifs** organisant syntagmatiquement l'ensemble des segments choisis;
- ✓ organisés et rendus accessibles d'une manière analogue à un « **vidéo-lexique** » ou un « **vidéo-dictionnaire** » (segments choisis parce que comportant des définitions ou explications de termes ou de notions relatifs au monde des huarpe)
- ✓ pouvant servir comme une sorte de « **bande d'annonce** » du site (à cause de leur caractère particulièrement incitatif, séducteur, ...)
- ✓ choisis, traduits pour et adaptés à des **publics linguistiques** différents (germanophones, ...)
- ✓ choisis pour constituer des éléments de **dossiers pédagogiques**, etc.

Un exemple



☐ Figure 7 montre un premier type de (re-)publication sous forme d'un **vidéo-livre interactif** (correspondant au genre classique du "livre")

Adresse <http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/803/introduction.asp?id=803> OK Liens » Norton Internet Security

Google Recherche 37 bloquée(s) Orthographe Options

AAR patrimoine culturel des minorités & des peuples indigènes ESCoM MSH PREFALC

Accueil Présentation Partenaires Webothèque

**L'univers des indiens huarpe de Guanacache**

- Gregorio MANZUR -

**Accès au fonds audiovisuel**

- **Accueil**
- Vidéos
- Curriculum Vita
- Bibliographie

■ **Accès thématique**

■ **Accès par collections :**  
[Entretiens](#) - [Séminaires](#) - [Colloques](#) -  
[Reportages](#) - [Vidéos thématiques](#)

■ **Accès par nom de contributeurs :**  
 A B C D E E F G H I J K L M N  
 O P Q R S I U V W X Y Z

■ **Accès à l'ensemble du fonds vidéo PCI**

■ **Moteur de recherche :**  
 OK  
[> Recherche avancée](#)

**Informations**

- ▶ **Responsable(s) de cet entretien :** Elizabeth de Pablo - ESCoM, FMSH
- ▶ **Date et lieu de l'entretien :** Mardi 9 Mai 2006 - Paris
- ▶ **Contact :** [contact-aar@msh-paris.fr](mailto:contact-aar@msh-paris.fr)
- ▶ **Réalisation :** Elisabeth de Pablo (ESCoM, FMSH) , Alice Maestre (ESCoM, FMSH) , Anaïs Debaisieux (ESCoM, FMSH) , Richard Fillon (ESCoM, FMSH)
- ▶ **Thème(s) :** Cultes, rites et mythes -- Flore et faune -- Les peuples indigènes -- Hygiène et santé -- Milieu et environnement -- Matières premières -- Organisation sociale -- Savoir-faire et expériences pratiques -- Protection et confort
- ▶ Issu de l'évènement des AAR : "[L'univers des indiens huarpe de Guanacache](#)"

**Présentation**

**Gregorio Manzur**, écrivain et journaliste argentin installé depuis 1965 à Paris, s'est engagé depuis quelques années dans la lutte pour la survie des indiens huarpe des lagunes de Guanacache, région située entre les provinces de Mendoza et de San Juan (au nord-ouest de l'Argentine) et que l'on nomme aujourd'hui « Cathédrale du désert ».

L'entretien porte sur son récit ethnologique intitulé « Guanacache, les eaux de la soif », il met en évidence des conceptions religieuses qui possèdent une très forte influence sur les pratiques quotidiennes et professionnelles des indiens huarpe ainsi que des expériences et savoir-faire qui risquent de disparaître rapidement face à des conditions écologiques et économiques de vie extrêmement délicates et à l'avancée de la civilisation dite occidentale et surmédialisée.



**ACCES AUX VIDEOS**

Ce site requiert le Lecteur Windows Media. [En savoir plus...](#)

[Contact](#) - [Aide](#) - [Mentions légales](#)

Dernière mise à jour le 07/09/2006  
 All rights reserved © ESCoM 2000-2006

Un exemple

(figure 7)

❑ Figure 8 montre une première version d'une **encyclopédie hypermédia thématique** consacrée à la civilisation huarpe (publication correspondant au genre classique de l'encyclopédie")

Adresse [http://semioweb.msh-paris.fr/escom/FR/chantiers/huarpe/site\\_guanacache/Index.html](http://semioweb.msh-paris.fr/escom/FR/chantiers/huarpe/site_guanacache/Index.html) OK Liens Norton Internet Security

Google Recherche 37 bloquée(s) Orthographe Options

**Guanacache.**  
Les eaux de la soif. Une encyclopédie hypermédia interactive sur les huarpe.

ESCoM

Accueil Corpus de tous les clips vidéos Exploration par thèmes Les grands sujets Crédits

**Présentation**

Portail multimédia composé autour d'une série d'entretiens avec l'auteur et journaliste argentin Gregorio Manzur (entretiens menés par Elisabeth de Pablo), sur la vie et les traditions des indiens huarpe vivant dans la région San Juan entre les provinces de San Luis et de Mendoza au nord-ouest de l'Argentine.

Les entretiens mettent en évidence des conceptions religieuses qui possèdent une très forte influence sur les pratiques quotidiennes et professionnelles des huarpes ainsi que des expériences et savoir-faire qui risquent de disparaître rapidement face à des conditions écologiques et économiques de vie extrêmement délicates et à l'avancée de la civilisation dite occidentale avec ses médias.

■ Vous trouvez ici:

- ▶ un riche corpus de clips vidéos enrichis et commentés sur le monde et la vie des huarpes;
- ▶ plusieurs hyper-films documentant leur vie et leur monde;
- ▶ des dossiers pédagogiques pour les enseignants mas aussi pour ceux qui veulent mieux comprendre le monde et la civilisation des huarpes.

■ Partenaire officiel: le Programme Amérique Latine (directeur: Dominique Fournier) de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris.

■ **Données techniques**

**Durée totale des entretiens:** 1h 38mn 31s 44

**Langue:** Français

**Entretiens** tourné le 30/01/2006 17:42:05 à Paris - France - 2006

**Intervenant(s)**

■ **Gregorio Manzur, Interviewé**

Auteur et journaliste argentin, Gregorio Manzur est engagé dans la lutte pour la survie des indiens huarpes. Auteur de plusieurs ouvrages traitant de cette question. ...

■ **Elisabeth de Pablo, Interviewer**

Ingénieur information et documentation audiovisuelles ESCoM - FMSH, Elisabeth de Pablo est coordinatrice technique du portail audiovisuel consacré au patrimoine culturel indigène du Programme Archives Audiovisuelles de la Recherche (AAR) de l'ESCoM.

(figure 8)

Un exemple

Figure 9 montre la page d'exploration d'un segment audiovisuel dans l'encyclopédie thématique consacrée à la civilisation huarpe

Guanacache. Les eaux de la soif. Explorer avec Gregorio Manzur le monde des indigènes huarpe.

Accueil	Corpus de tous les clips vidéos	Exploration par thèmes	Les grands sujets	Crédits
---------	---------------------------------	------------------------	-------------------	---------


**Le système espagnol de l'"encomienda" et le métissage forcé - deux causes de la désertification progressive du territoire actuel des huarpes.**

Une des raisons principales de la désertification de la région autour de Mendoza (région lacustre et fertile il y a encore à peine deux siècles) a été le traitement inhumain des populations indigènes qui y habitent depuis des millénaires. Gregorio Manzur cite notamment d'une part le système espagnol de l'encomienda, du regroupement et du déplacement forcés des indigènes tenus en quasi-esclavage par les colonisateurs européens et d'autre part le métissage forcé entre indigènes et espagnols sapant les institutions, traditions et connaissances des premiers.

**Langue:** Français  
**Voix in/image**  
**Durée:** 00:02:38

**Genre(s) du discours**

- **Exposé**  
 En quelques mots, le drame de la dé-culturation et de la perte de l'environnement dont les indiens huarpes vivant dans la région de Mendoza en Argentine ont été les victimes.



**Liens de narration**

Type de relation	Passage(s) concerné(s)
>> Passage suivant	<a href="#">Les conditions extrêmes de vie des puesteros dans la région mendozinienne.</a>
<< Passage précédent	<a href="#">Techniques huarpe de protection contre les moustiques imitées par les espagnols.</a>
► précède :	Après l'encomienda et le métissage forcé, se sont, dans le 19ème siècle, l'immigration planifiée et la viticulture à échelle industrielle qui peuvent être considérées comme les causes principales de la catastrophe écologique dans la région de Mendoza en Argentine.

**à voir également...**

- ◆ **Complément d'information:** [Miguel Alberto Bartolomé: Le génocide colonial. Les habitants du "désert": génocide, ethnocide et ethnogénèse en Argentine](#)  
 Panorama plus général de la politique très répressive vis-à-vis les peuples indigènes notamment ceux habitant les zones désertiques à l'ouest de l'Argentine.  
**Format:** Site web de El Correo de la Diaspora Argentine
- ◆ **Complément d'information:** [Le système espagnol inhumain de l'encomienda.](#)  
 Brève description de ce système de regroupement forcé d'indiens tenus dans un état d'esclavage et renvoi à la fameuse controverse de Valladolid en 1550 sur le statut des indiens et sur la question s'ils posent ou non une âme ...  
**Format:** Article sur le site Wikipedia

(figure 9)

□ Figure 10 montre les “**grands sujets**” (dynamiquement construits) de l’encyclopédie dédiée aux huarpes

Un exemple



**Guanacache.**  
Les eaux de la soif. Une encyclopédie hypermédia interactive sur les huarpes.

Accueil

Corpus de tous les clips vidéos

Exploration par thèmes

Les grands sujets

Crédits

**Les grands sujets de l'encyclopédie huarpe**



Photo Gregorio Manzur © 2005

 Guanacache Nomade (Audio & Vidéo Podcasts)

-  [La civilisation des huarpes:](#) Une sélection d'extraits vidéos pour mieux connaître les huarpes, le monde dans lequel ils vivent, leurs pratiques, leurs traditions, leurs croyances, ...
-  [Des croyances populaires incroyablement riches:](#) L'imaginaire religieux des indigènes huarpes témoignent d'une incroyable richesse créative où se cotoient la religion chrétienne (notamment catholique) et les traditions ancestrales, les légendes et histoires les plus débridées et un vrai et profond sentiment de dévotion.
-  [Vivre dans un monde hostile:](#) Le désert est un monde à la fois d'une beauté envoiante mais plein de danger et très dur pour ceux - comme les huarpes - doivent y vivre.
-  [Face à une faune sauvage:](#) Même si la faune sauvage est parfois l'objet d'une grande attention de l'homme moderne afin de préserver les espèces les plus menacées, elle se présente bien différemment pour ceux qui sont en compétition quotidienne avec elle car obligés de partager avec elle le même environnement écologique et physique. C'est le cas des indigènes huarpes en "lutte" avec le puma, le lézard matuasto et le renard.
-  [La "bonne" expertise n'est pas toujours du côté du savoir-faire technologique:](#) Quelques exemples assez surprenants de stratégies d'accommodation à des conditions de vie très dures montrant, dans ce contexte particulier, la supériorité des connaissances et techniques traditionnelles par rapport au savoir-faire technologique et scientifique.
-  [Le paradis perdu - la misère après l'opulence:](#) Il y a seulement deux siècles que les indigènes huarpes vivaient dans un environnement lacustre très fertile - aujourd'hui, cet environnement d'alors est devenu un paysage légendaire dans les contes des huarpes acculés de faire avec le peu que le désert leur offre.
-  [Conquête et colonisation de l'Amérique du Sud vues par les indigènes huarpes:](#) C'est bien la conquête espagnole et la colonisation européennes des régions andines qui sont les causes principales de la désertification du monde habité par les indigènes huarpes et de la perte de leur identité.
-  [Un monde évanescant: la civilisation huarpe:](#) Face au monde moderne et, plus particulièrement, à un capitalisme très brutal, les derniers descendants des indigènes huarpes risquent de disparaître prochainement amenant avec eux une civilisation et une culture tout aussi riches que celles de n'importe autre peuple.
-  [S'ouvrir à d'autres cultures et contribuer au dialogues entre les cultures:](#) Il faut des dispositions particulières pour avoir la curiosité et l'ouverture d'esprit nécessaires pour aller à l'encontre de l'autre. Mais cet état d'esprit est indispensable pour un réel dialogue respectueux entre les hommes et les femmes appartenant à des cultures différentes.

 Voir l'intégral des entretiens

 Gregorio Manzur sur le site du [Patrimoine Culturel des Indigènes \(PCI\)](#)

**Hyper-documentation huarpe**

 [Dossiers pédagogiques](#)

 Films virtuels

 [Vidéoglossaire](#)

 [Clips vidéos multilingues](#)

[Contacts](#) - [Plan du site](#) - [Mentions légales](#)

All rights reserved © ESCoM 2000-2006



(figure 10)

☐ Figure 11 montre un **dossier pédagogique construit** en conformité avec le standard LOM (Learning Object Modelling) – publication referent au genre “cours”

Un exemple

Guanacache. Les eaux de la soif.  
Des dossiers pédagogiques pour mieux connaître le monde et la culture des indigènes huarpe..

Accueil	Dossiers à usage extra-scolaire	Dossiers pour enseignants	Copyrights	Crédits
---------	---------------------------------	---------------------------	------------	---------

Dossier 1 : Vivre et survivre dans le désert. Le monde des paysans huarpe.

<a href="#">Informations générales</a>	<a href="#">Profil pédagogique</a>	<a href="#">Positionnement par rapport à d'autres ressources pédagogiques</a>	<a href="#">Aspects techniques d'utilisation</a>	<a href="#">Cycle de vie de la ressource pédagogique</a>	<a href="#">Droits et copyrights</a>	<a href="#">Rédaction</a>
--	------------------------------------	---	--	--	--------------------------------------	---------------------------

**Accès au contenu du dossier**  
Une collection des ressources multimédia organisée en plusieurs phases typiques d'un enseignement

Phase, étape de l'enseignement	Re
1/ Phase préliminaire: Préparation du cours.	Re
2/Phase I: Introduction - Mise en contexte par l'enseignant	Re
3/ Phase II: Préparer la phase de l'appropriation	Re
4.1/ Phase III: Appropriation du contenu par l'apprenant. <i>Une première sélection de clips vidéo.</i>	Re

http://semioweb.msh-paris.fr - ESCoM - Microsoft Internet Explorer

**Guanacache. Les eaux de la soif.**  
Des dossiers pédagogiques pour mieux connaître le monde et la culture des indigènes huarpe.

**Profil pédagogique de la ressource**

**Genre de la ressource pédagogique**

- ▶ Collection de séquences vidéo d'interviews annotées, enrichies et mises en relation les unes par rapport aux autres selon la thématique abordée et les explications des participants aux interviews.

**Genre d'interactivité de la ressource pédagogique**

- ▶ Ce sont des ressources aussi bien *expositifs* qu'*actifs* , c'est-à-dire des ressources dont l'appropriation exige une attitude de lecture et d'écoute actives de la part de l'apprenant.

**Niveau d'interactivité**

- ▶ En ce qui concerne les séquences vidéo sélectionnées, elles possèdent un niveau d'interactivité très élevées : la "lecture", l'"écoute" d'une séquence est entourée par des commentaires explicatifs, des ressources d'information complémentaires, des liens vers des sites web pertinents ainsi que par des liens vers d'autre séquences pouvant compléter l'appropriation du contenu de la séquence donnée.

**Contexte pédagogique**

- ▶ Le dossier composé d'une collection de clips vidéos enrichis est approprié aussi bien à un enseignement aux dernières classes du secondaire (première et terminal) qu'au deux premières années de licence (L1 et L2).

**Age de l'apprenant**

- ▶ A partir de 17 ans.

**Difficulté**

- ▶ Le contenu proposé dans les clips vidéo sélectionnés et les autres ressources composant ce dossier n'est pas abstrait. Il est exposé et développé dans un style narratif, très concret et vivant. Les exemples illustrant les différents aspects des paysans huarpe dominant !

**Durée de l'apprentissage**

- ▶ Elle est variable mais le cycle complet d'appropriation par l'apprenant (élève ou étudiant) du contenu et de l'évaluation des connaissances acquises est d'environ 10

Terminé

(figure 11)

☐ Figure 12 montre une **partie de l'organisation interne** du dossier pédagogique selon des "étapes" typiques organisant le déroulement d'un cours ...

**Accès au contenu du dossier**  
Une collection des ressources multimédia organisée en plusieurs phases typiques d'un enseignement

Phase, étape de l'enseignement	Ressources																		
<b>1/Phase préliminaire:</b> Préparation du cours.	Un petit guide pratique et interactif pour l'enseignant (format pdf).																		
<b>2/Phase I:</b> Introduction - Mise en contexte par l'enseignant	<i>Ressources en ligne:</i> Gregorio Manzur, Guanachache. <a href="#">Les eaux de la soir. Un récit ethnologique</a> (format pdf) <a href="#">Pueblo Huarpe</a> (site de l'Université de Buenos Aires consacré aux droits de peuples indigènes ; sous la direction de Teodora Zamudio) <a href="#">Pueblo Huarpe</a> - site portail du peuple huarpe.																		
<b>3/ Phase II:</b> Préparer la phase de l'appropriation	Un petit guide pratique pour organiser le travail collectif avec les étudiants (format pdf).																		
<b>4.1/ Phase III:</b> Appropriation du contenu par l'apprenant. <i>Une première sélection de clips vidéo.</i>	<table border="1"> <thead> <tr> <th> Les acteurs dans le monde huarpe</th> <th>Résumé</th> <th>Passage vidéo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <a href="#">Le peuple huarpe dans le désert.</a> </td> <td>Les huarpes - les descendants des huarpes - sont un groupe, une communauté indigène habitant les zones désertiques des régions Mendoza, San Luis et San Juan en Argentine.</td> <td> <a href="#">Le peuple huarpe habite une zone désertique.</a> (00:00:39)                 </td> </tr> <tr> <td> <a href="#">Les huarpes - spécialistes de la survie dans un monde désertique.</a> </td> <td>                     En exploitant habilement les conditions physiques spécifiques du désert, les huarpes réussissent à établir une sorte de communication non-écrite à longue distance.                       Devant survivre dans un monde désertique, les huarpes sont devenus des vrais experts en recherche d'eau potable. L'expert est le rôle culturel qui signifie le "savoir-faire", la compétence cognitive nécessaire et appropriée à réaliser une tâche, à résoudre un problème.                 </td> <td> <a href="#">La communication entre habitats isolés dans un monde désertique</a> (00:02:29)   <a href="#">Le pozo de balde - une technique traditionnelle huarpe pour palier au manque chronique d'eau.</a> (00:01:26)                 </td> </tr> <tr> <td></td> <td>Les huarpes ont mis sur pied une technique ingénieuse de production de filtres à eau potable.</td> <td> <a href="#">La fabrication traditionnelle de filtres à eau, à partir des restes boisés couvrant les fourmillères.</a> (00:01:59)                 </td> </tr> <tr> <td></td> <td>Le troupeau de chèvre - expert de ses déplacements pour satisfaire à ses besoins.</td> <td> <a href="#">L'expression d'une vraie intelligence collective dans les déplacements d'un troupeau de chèvres.</a> (00:02:21)                 </td> </tr> <tr> <td> <a href="#">La faune sauvage (le puma, le serpent coral, le ...)</a> </td> <td>La faune sauvage est souvent un grand ennemi pour le puestero huarpe. C'est le cas du lézard matuasto activement</td> <td> <a href="#">Le lézard matuasto - un animal redoutable pour les puesteros</a> </td> </tr> </tbody> </table>	Les acteurs dans le monde huarpe	Résumé	Passage vidéo	<a href="#">Le peuple huarpe dans le désert.</a>	Les huarpes - les descendants des huarpes - sont un groupe, une communauté indigène habitant les zones désertiques des régions Mendoza, San Luis et San Juan en Argentine.	<a href="#">Le peuple huarpe habite une zone désertique.</a> (00:00:39)	<a href="#">Les huarpes - spécialistes de la survie dans un monde désertique.</a>	En exploitant habilement les conditions physiques spécifiques du désert, les huarpes réussissent à établir une sorte de communication non-écrite à longue distance.  Devant survivre dans un monde désertique, les huarpes sont devenus des vrais experts en recherche d'eau potable. L'expert est le rôle culturel qui signifie le "savoir-faire", la compétence cognitive nécessaire et appropriée à réaliser une tâche, à résoudre un problème.	<a href="#">La communication entre habitats isolés dans un monde désertique</a> (00:02:29)  <a href="#">Le pozo de balde - une technique traditionnelle huarpe pour palier au manque chronique d'eau.</a> (00:01:26)		Les huarpes ont mis sur pied une technique ingénieuse de production de filtres à eau potable.	<a href="#">La fabrication traditionnelle de filtres à eau, à partir des restes boisés couvrant les fourmillères.</a> (00:01:59)		Le troupeau de chèvre - expert de ses déplacements pour satisfaire à ses besoins.	<a href="#">L'expression d'une vraie intelligence collective dans les déplacements d'un troupeau de chèvres.</a> (00:02:21)	<a href="#">La faune sauvage (le puma, le serpent coral, le ...)</a>	La faune sauvage est souvent un grand ennemi pour le puestero huarpe. C'est le cas du lézard matuasto activement	<a href="#">Le lézard matuasto - un animal redoutable pour les puesteros</a>
Les acteurs dans le monde huarpe	Résumé	Passage vidéo																	
<a href="#">Le peuple huarpe dans le désert.</a>	Les huarpes - les descendants des huarpes - sont un groupe, une communauté indigène habitant les zones désertiques des régions Mendoza, San Luis et San Juan en Argentine.	<a href="#">Le peuple huarpe habite une zone désertique.</a> (00:00:39)																	
<a href="#">Les huarpes - spécialistes de la survie dans un monde désertique.</a>	En exploitant habilement les conditions physiques spécifiques du désert, les huarpes réussissent à établir une sorte de communication non-écrite à longue distance.  Devant survivre dans un monde désertique, les huarpes sont devenus des vrais experts en recherche d'eau potable. L'expert est le rôle culturel qui signifie le "savoir-faire", la compétence cognitive nécessaire et appropriée à réaliser une tâche, à résoudre un problème.	<a href="#">La communication entre habitats isolés dans un monde désertique</a> (00:02:29)  <a href="#">Le pozo de balde - une technique traditionnelle huarpe pour palier au manque chronique d'eau.</a> (00:01:26)																	
	Les huarpes ont mis sur pied une technique ingénieuse de production de filtres à eau potable.	<a href="#">La fabrication traditionnelle de filtres à eau, à partir des restes boisés couvrant les fourmillères.</a> (00:01:59)																	
	Le troupeau de chèvre - expert de ses déplacements pour satisfaire à ses besoins.	<a href="#">L'expression d'une vraie intelligence collective dans les déplacements d'un troupeau de chèvres.</a> (00:02:21)																	
<a href="#">La faune sauvage (le puma, le serpent coral, le ...)</a>	La faune sauvage est souvent un grand ennemi pour le puestero huarpe. C'est le cas du lézard matuasto activement	<a href="#">Le lézard matuasto - un animal redoutable pour les puesteros</a>																	

(figure 12)

Un exemple

Figure 13 montre un extrait du **vidéo-lexique huarpe** (développé en référence au genre classique du dictionnaire)

Guanacache. Les eaux de la soif.  
Le Vidéo-lexique du portail consacré aux monde et à la vie des huarpe.

Accueil	Tout le lexique	Le lexique classifié par thèmes	Mentions légales	Crédits
---------	-----------------	---------------------------------	------------------	---------

**Lexique des croyances, mythes et traditions**

Termes	Définition, explication	Clip Vidéo	Autres sources d'information
"El caballero"	Un des noms que les huarpe donne au diable; connote le "chevalier" - le diable, un excellent chevalier ou encore monter le cheval comme un diable ..	<a href="#">La salamanca - la fête du diable</a>	
Dévotion mariale	attitude s'exprimant en une grande diversité de rites religieux autour de la figure de la Vierge	<a href="#">La complémentarité Vierge Marie/diable dans la dévotion religieuse des puesteros huarpes.</a>	
Diabie		<a href="#">La salamanca - la fête du diable</a>	
"Griton"	Revenants qui, dans la mythologie populaire des populations andines, arrachent la langue à ceux qui les appellent.	<a href="#">Les gritons - ou la frontière entre réalité et mythe.</a>	
Guérison homéopathique		<a href="#">Une femme huarpe introduit le petit Gregorio Manzur dans les traditions de son peuple.</a>	
"El mosito"		<a href="#">La salamanca - la fête du diable</a>	
Rite populaire		<a href="#">Le syncrétisme Vierge Marie/Terre et son rôle central dans le système des croyances religieuses des huarpes.</a>	
"La salamanca"		<a href="#">La salamanca - la fête du diable</a>	
Fête de San José Artesano		<a href="#">La fête de San José Artesano</a>	
"El seniorito"		<a href="#">La salamanca - la fête du diable</a>	
Syncrétisme religieux		<a href="#">Le syncrétisme Vierge Marie/Terre et son rôle central dans le système des croyances religieuses des huarpes.</a>	

(figure 13)

Un exemple

□ Figure 14 montre enfin encore la page d'accueil à la version allemande (allegée et adaptée à un public germanophone) de l'encyclopédie huarpe

Un exemple

**Guanacache. Das Wasser des Dursts.  
Die Huarpe Indios im Nordwesten von Argentinien.**

Guanacache auf Deutsch	Alle Videosequenzen	Thematische Schwerpunkte	Copyright	Impressum
------------------------	---------------------	--------------------------	-----------	-----------



**Willkommen**

*Guanacache* ist ein multimediales Portal, über die Welt und das Leben der Huarpe Indios, die in den Wüstenzonen von Mendoza am Fusze der Anden im Nordwesten Argentinien leben..

Ausgangspunkt dieses Portals sind die Arbeiten und Zeugnisse des argentinischen Schriftstellers und Journalisten Gregorio Manzur, der die meisten Jahre seines Lebens diesem Volk und seinen Traditionen gewidmet hat.

Das Portal selbst baut sich um eine Serie von kurzen online Videos auf, die Gespräche zwischen Gregorio Manzur und Elisabeth de Pablo aufzeichnen.

Die originale Fassung der Videos und des gesamten Portals sind in [französischer Sprache](#).

Die deutschsprachige Version bietet eine inhaltliche Auswahl der originalen Fassung an.

**Die Gesprächspartner**

■ **Gregorio Manzur**, *Gesprächsgast*

Autor, Journalist und auch Schauspieler aus Argentinien, der seit seiner Kindheit im Kontakt mit den Huarpe Indios lebt.

■ **Elisabeth de Pablo**, *Gesprächsführerin*

Informations- und Dokumentationsingenieur der Equipe Sémiotique Cognitive et Nouveaux Médias ([ESCoM](#)) in Paris und technischer Leiter des audiovisuellen Portals "[Patrimoine Culturel des minorités et peuples indigènes](#)" (Kulturportal von Minderheiten und indigener Bevölkerung).

■ Der interessierte deutschsprachige Leser/Hörer findet hier::

- ▶ eine Auswahl von Videosequenzen über die Huarpe Kultur wobei die französischsprachigen Sequenzen durch Zusammenfassungen im Deutschen und deutschsprachige Schlagwörter wiedergegeben werden;
- ▶ die Möglichkeit, die Welt und Kultur der Huarpe Indios nach einigen wenigen thematischen Schwerpunkten zu erforschen wobei hier wieder französischsprachiges Material mit Hilfe von Zusammenfassungen und Schlagworten ins Deutsche "übersetzt" worden sind;
- ▶ eine Vielzahl von links und online Ressourcen, die das Videomaterial kritisch und sachgemäss ergänzen.

■ Offizieller Partner: das lateinamerikanische Austauschprogramm, geleitet von Dr. Dominique Fournier, der Stiftung Maison des Sciences de l'Homme in Paris.

■ **Mehr Informationen über die Huarpe Indianer (nur in spanischer und französischer Sprache ....):**

- ◆ [Pueblo Huarpe - Portal Cultural Virtual](#)  
Erste Hand Information über die Huarpe Indianer auf ihrem eignen Webportal.
- ◆ [Los Huarpes](#).  
Ein Artikel in französischer Sprache über die Huarpe Indianer bei Wikipedia

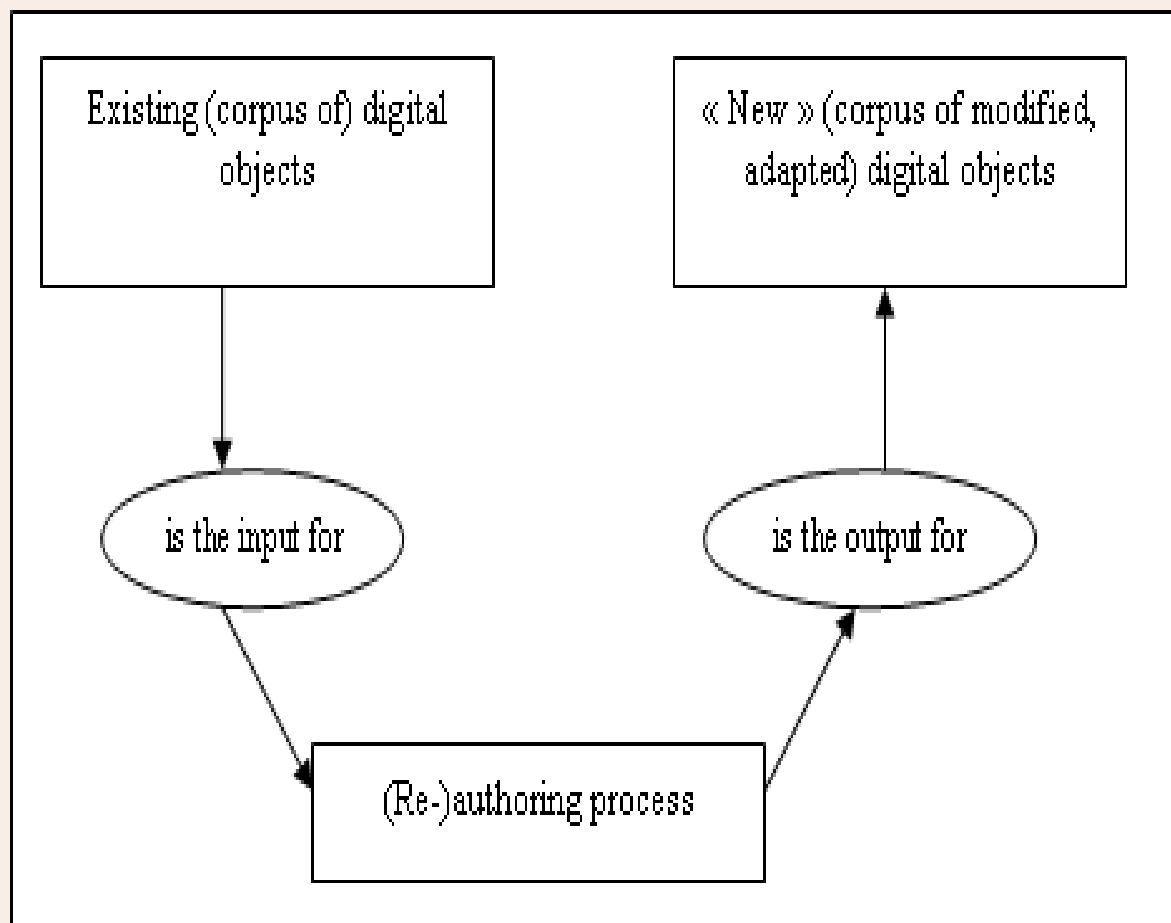
(figure 14)



### 3<sup>ème</sup> sujet

**- Anatomie du processus de la publication/republication de  
« publications audiovisuelles interactives enligne » -**

- ❑ Schéma positionnant le processus de la réécriture, republication d'un corpus source (figure 15)

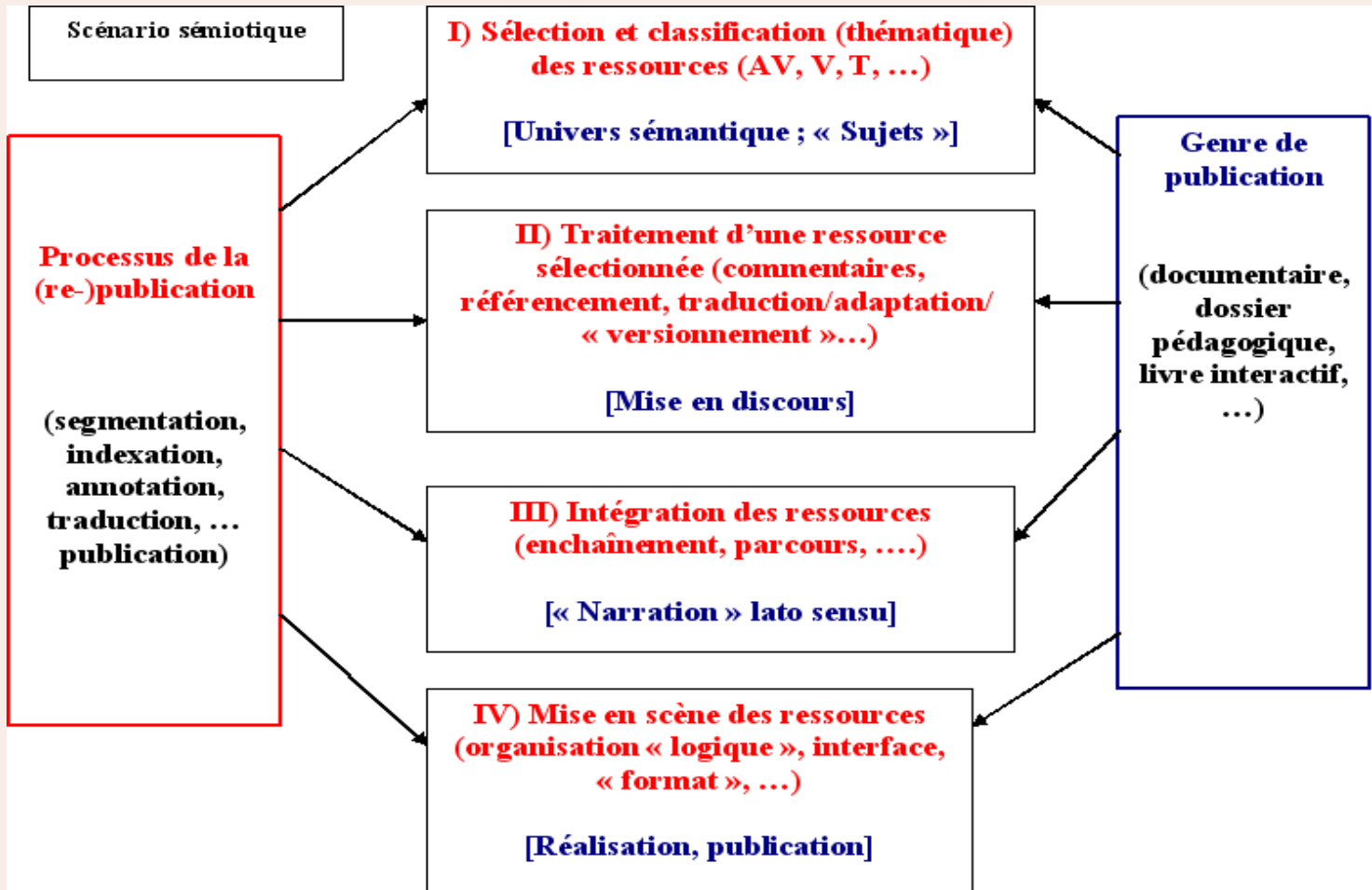


(figure 15)

❑ Quatre aspects:

1. la notion du **scénario de publication** (i.e. du modèle ou du genre explicité d'un type de publication: documentaire, encyclopédie, dictionnaire, ...)
2. les **étapes et tâches de la (re-)publication** d'un corpus AV selon un genre choisi ou dynamiquement généré
3. **l'instrumentation du processus de republication**, i.e. la mise en place d'un système technique (informatique) permettant de réaliser ce genre de processus de travail: « atelier sémiotique »
4. **l'ingénierie** du processus de la **(re-)publication** (procédés automatiques/manuels/interactifs; ré-utilisation, partage; à distance/en local, ...)

❑ Le scénario (« sémiotique ») étapes de (re-)publication contraintes par le genre de publication



(figure 16)

La republication d'un corpus AV

- ❑ A propos de la notion « scénario de publication » :
  - ✓ Définir les **genres de publication** (vidéo-livre interactif, encyclopédie thématique, documentaire audiovisuel, dossier pédagogique, « highlight », « version multilingue », ...) et expliciter leur organisation structurale;
  - ✓ Produire des **modèles** (« **templates** ») **statiques** pour chaque genre (entre lesquels l'auteur pourra choisir et qu'il « remplira » avec les données choisies dans le corpus source)
  - ✓ Produire une « **grammaire** » permettant à l'auteur de spécifier autant que possible « son » vidéo-livre interactif, « son » dossier pédagogique », son « film virtuel », etc;
- ❑ Instrumenter le scénario de publication avec des outils de publication appropriés :
  - ✓ Publication automatique sans possibilités de dialogue entre l'auteur et l'outil (version actuelle du **logiciel Interview**);
  - ✓ Publication assistée incluant la possibilité pour l'auteur d'exprimer ses **préférences** particulières ... (le **studio de publication Saphir**, actuellement en construction)

- ❑ A propos de **l'instrumentation du processus de republication**, i.e. la mise en place d'un système technique (informatique) permettant de réaliser ce genre de processus de travail: « atelier sémiotique » composé
  - ✓ d'un **éditeur d'ontologies** de domaines et de publications;
  - ✓ d'un **outil de segmentation et description** de corpus audiovisuels, visuels, voire textuels;
  - ✓ d'un **outil de description (thématique, péritextuelle, ...)** de corpus audiovisuels, visuels, voire textuels;
  - ✓ d'un **outil de traduction/du « versionnement »** de corpus audiovisuels, visuels, voire textuels;
  - ✓ et enfin d'un **outil de publication** à proprement parler (de réalisation d'un site/cd, ... du genre « encyclopédie », « film virtuel », « dictionnaire », « version multilingue », etc.) – outil de publication qui doit automatiser autant que possible cette dernière étape ...

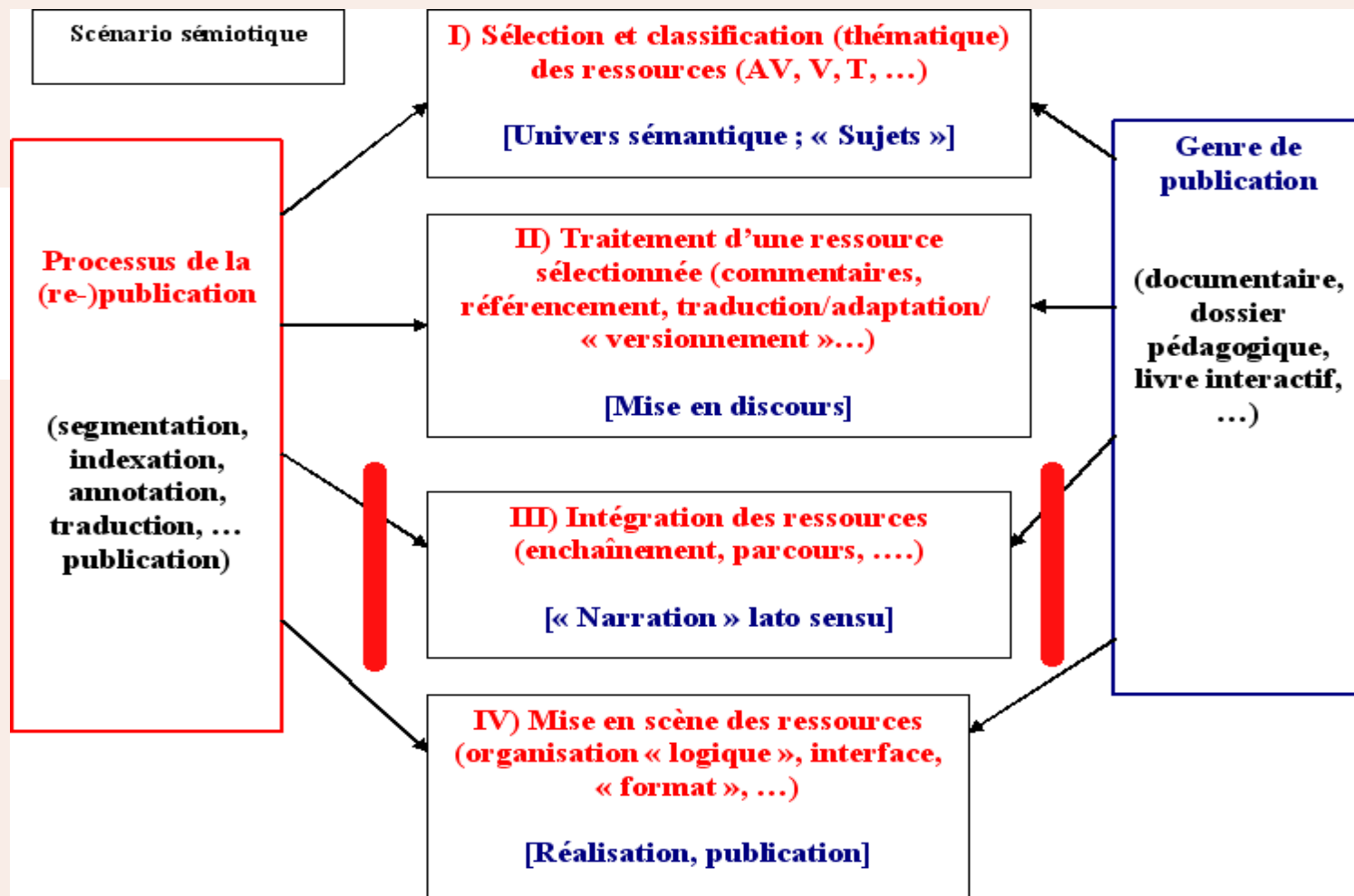
- ❑ A propos de l'ingenierie du processus de la **(re-)publication** :
  - ✓ procédés automatiques (ou automatisables) vs procédés manuels vs procédés interactifs;
  - ✓ question de la réutilisation des résultats d'un processus de (re-)publication (par exemple: pour d'autres publications, pour la mise à jour de publications existantes, ...)
  - ✓ question du partage des résultats d'un processus de (re-)publication;
  - ✓ question de la « publicité » d'une (re-)publication, des droits mais aussi d'une éthique de publication;
  - ✓ question de la publication à distance/en local, ...
  - ✓ etc.

## 4<sup>ème</sup> sujet

**- La sémiotique narrative dans la problématique de la réécriture de corpus audiovisuels -**



□ La place de la dimension narrative dans le scénario de la (re-)publication



(figure 17)

La sémiotique narrative et la republication de corpus AV

- ❑ Dans la sémiotique greimasienne, il y a au moins trois acceptations différentes de la narrativité au sens :
  - ✓ d'un certain type de parcours syntagmatique
  - ✓ faisant intervenir, d'une manière caractéristique, un jeu "polemico-consensuel" entre les actants où rôles impliqués :

#### Les trois acceptations:

1. La narrativité comme la dimension caractéristique des discours faisant partie du **genre narratif** (conte, légende, mythe, nouvelle, roman, ...);
2. La narrativité comme une **propriété de tout discours** (scientifique, juridique, "commun", ...) dans la mesure où elle articule le parcours (syntagmatique) plus ou moins heurté à fournir son message (à une "question posée");
3. La narrativité comme une **condition propre** au faire et au raisonnement humain (de nouveau au sens d'un parcours "de solution d'un problème").

- ❑ La dimension narrative dans la construction, spécification de scénarios de publication:
  - ✓ Il s'agit **d'une** des dimensions essentielles dans la spécification de scénarios de publication;
  - ✓ Les **autres dimensions** sont (figure 16), par exemple -
    - la sélection et l'organisation de l'information,
    - la mise en discours de l'information,
    - l'expression multimodale de l'information,
    - ou encore le formatage visuel et physique des "interfaces", etc.)
  
- ❑ Cette dimension est concernée, plus particulièrement par
  - ✓ l'élaboration de **genres**, voire de **grammaires de production** de **parcours** de production et d'appropriation d'information par l'utilisateur (le spectateur, ...)
  
- ❑ Métaphore de référence ici:
  - ✓ la **scène** au sens théâtral
  - ✓ et **l'enchaînement** des scènes

❑ **Parcours narratif:**

- ✓ façons, stratégies (plus ou moins stéréotypées) d'appropriation de connaissances sous forme de "**chemins**" dans un corpus de segments audiovisuels (textuels, visuels, ..) – **chemins finalisés** par la satisfaction d'un besoin ou d'un intérêt cognitif,
- ✓ Une "**prise en main**" plus ou moins contraignante ou, au contraire, libre de l'utilisateur" occupant le rôle du "héros" dans le processus d'appropriation ....

Il existe une multiplicité de **types** de parcours narratifs:

- ✓ **Parcours linéaire** (comme dans les documentaires) ou totalement ouvert et réduit à peu de choses (comme dans le lexiques, les dictionnaires à usage plus didactique);
- ✓ **Parcours libre** (comme dans les genres de fiction) ou contraint et conditionné (comme dans les cours et autres produits didactique)
- ✓ **Parcours servant à l'acquisition** et à la **mise en épreuve** plus ou moins heurtée (i.e. problématisée) de connaissances (comme dans les jeux, les application ludo-éducatives, ...) ou servant à la satisfaction plus ou moins heurtée ou paisible d'une suspense, d'une attente émotionnelle ...

La sémiotique narrative et la republication de corpus AV

- ❑ La sémiotique narrative greimasienne constitue également une aide méthodologique à la **description (“scénarisation”) de pratiques sociales** (de routine, ...) comme, dans notre exemple:
  - ✓ à la définition et la spécification de **parcours de (re-)publication** – très libre (pour des “usages experts”), très contraints (pour les “nuls” ou pour des publications “de routine”)
  - ✓ ou à la simulation de **contextes d’usage et d’exploitation** auxquels doit répondre tel ou tel genre de publication.
  
- ❑ **Exemple:** le genre dynamique “**dossier pédagogique**” devant être utilisé dans **différents contextes d’enseignement ou d’apprentissage**
  
- ❑ Ce genre se base sur des **scénarios typiques** et stéréotypés de pratiques sociales de transfert (ou d’acquisition) de connaissances :
  - ✓ un scénario s’appuie sur la **pratique du cours**,
  - ✓ un autre scénario s’appuie sur **l’acquisition ludique** et/ou **parascolaire** de connaissances;
  - ✓ un troisième scénario s’appuie sur **l’acquisition pratique** analogue à un **stage**;
  - ✓ etc.

La sémiotique narrative et la republication de corpus AV

- ❑ Tous ces scénarios se construisent principalement:
  - ✓ en référence à la dimension syntagmatique du transfert et/ou de l'acquisition progressive de connaissances
  - ✓ c'est-à-dire sous forme de **parcours** plus ou moins de **routine**, plus ou moins **heurté**, plus ou moins "**pacifié**", plus ou moins "**innovateur**", ...
  - ✓ ayant comme **objectif** non pas la captation de la jeune princesse mais d'un peu de savoir supposé suffisamment pertinent pour combler la curiosité du destinataire ...

- ❑ Un petit mot au sujet du rapport entre **“narrativité”** et **“expérience”**:
- ❑ **“Expérience”** prise au sens:
  - ✓ d’une **connaissance traditionnelle, implicite** (cf. A Schütz), stéréotypée, de routine ...
  - ✓ i.e. plus particulièrement, au sens de connaissances traditionnelles, implicites, ...
    - de production et de l’appropriation de connaissances, d’information
    - ou encore de la satisfaction d’un intérêt cognitif, d’un besoin cognitif ...
- ❑ Cette connaissance culturelle particulière:
  - ✓ est un ensemble de **routines** de parcours, de chemins, de tâches, d’étapes, d’épreuves, de moments de digression, etc.
  - ✓ qui forment l’**“input”**, la **“matière”**
  - ✓ dont est fait la **dimension narrative** dans les textes
  - ✓ dimension narrative qui est **“forgée”** par la **tradition** de tel ou tel **genre** littéraire.

- ❑ Il s'agit donc ici du narratif, de la **narrativité** :
  - ✓ au sens d'un **substrat culturel**, d'une donnée, d'un pré-construit culturel
  - ✓ dont on se sert d'une manière "**tout à fait naturelle**" dans le cas, par exemple,
    - de l'organisation syntagmatique d'un discours
    - ou encore, réciproquement, dans le cas de l'appropriation du message fourni par un discours.
  
- ❑ Pour terminer, je vois ici deux choses qui m'intéressent plus particulièrement:
  - 1/ le retour des études rhétoriques (au sens tout à fait classique, exemple: la rhétorique littéraire de Lausberg)
  - 2/ un rapport très fort qui se noue entre:
    - les **études rhétoriques**
    - la **sociologie phénoménologique** à la A. Schütz
    - et la **grammaire narrative** à la Greimas (et non pas restreint à tel ou tel genre particulier).

La sémiotique narrative et la republication de corpus AV